

The page features a decorative border on the right side, set against a dark background. This border is composed of elegant white scrolls and three distinct crests. At the top center is a crest with a crown above a shield divided into four quarters, each containing a different symbol. At the bottom left and right are crests featuring a chevron with three keys above it. The bottom center crest shows a shield with a lion passant guardant on a background of horizontal stripes. The title 'Conservatorium toneel' is centered within a rectangular frame in the middle of the page.

Conservatorium
toneel

K.O.H.G.K. DE PLATE
ARCHIEF

Inv. Nr. 2017/1832

Coll. Nr.

117.7 A 11 D4/33/0001

VRAAGT OVERAL

Stella Artois

DE CHAMPAGNE DER BIEREN !



Withbread

PALE-ALE en STOUT

★ HET MEEST GEVRAAGD ENGELS BIER ★



DEPOT :

Firma Van Hyfte

Aartshertoginnestraat, 18 — OOSTENDE

— Tel. : 71922 —

B. M.

DROOGKUIS - VERWERIJ

Voor Uw persoon, linnen

Laxdienst of kilowas

Specialiteit van :

Hemden en Kols in 't nieuw

Voor inlichtingen,
het enig adres :

R. SAMYN - GYSELEN

MODERNE WASSERIJ

Blekerijstraat, 13 — OOSTENDE — Telefoon 718.60
Depot : Witte Nonnenstraat, 55 — Tel. 73687

QUICK SHOP



Van Iseghemlaan, 99
Tel. 750.52

A. Pieterslaan, 76
Tel. 757.30

Torhoutsteenweg, 148
Tel. 718.01

HEMDENDIENST AAN 12 F.

Deze voorstelling gaat door onder de auspiciën van het Kultureel Centrum

DE GEBROKEN KRUIK

Blijspel naar Heinrich von Kleist

Metrische bewerking : Martin Van In

PERSONEN :

WOUTER, raadsheer
ADAM, dorpsrechter
LICHT, schrijver
VROUW MARTA ROL, weduwe
EVA, haar dochter
VITUS DOMPEL, keuterboer
RUPERT, zijn zoon
VROUW BRIGIET, vroedvrouw
GRIET
LIJS meiden van Adam
RUITER, escorte van Wouter
HANNES, de diender

Octaaf Defoor
John Hermans
Robert Vlaemynck
Simonne Candaele
Maddy Reyns
Gust Dirix
Willy Debrock
Marie-José Montmorency
Monica Geerolf
Gisèle Simoens
Martin Van In
Alfons van de Pitte

TIJD EN PLAATS :

Een vroege morgen van februari, omstreeks 1670 (tweede helft der Gouden Eeuw), in de ambtswoning van de dorpsrechter te Huissem, een gefingeerd plaatsje nabij Utrecht.

Kostumering : Avothea, Gent.

Grime : Bernaert, Eernegem.

Regie : Martin Van In

PAUZE, naar rechterlijk goedgevonden

Heinrich von Kleist

ZIJN LEVEN

Geboren 18-10-1777, te Frankfurt a/d Oder, uit een oud Pruisisch geslacht was von Kleist tot de traditionele militaire loopbaan voorbestemd.

Zijn ongedurige dichtersnatuur dreef hem echter alras het leger uit, kriskras doorheen Europa.... Kwellende twijfel aan zijn schrijversgaven bracht hem te Parijs zo na tot zelfmoord, nadien — wat bijna op hetzelfde neerkwam — in Franse krijgsdienst en de oorlog tegen Engeland. Door vrienden aan de kanaalkust opgepikt (ontvoeringen zijn niet van deze tijd alleen!), werd von Kleist terug naar Duitsland gebracht. Hij kreeg er een aanstelling bij het Departement van Financiën te Königsberg (1804), een ambt waarvan hij in 1806 reeds de brui gaf om zich volledig aan de letteren te wijden. Een kleine toelage vanwege koningin Louise kwam hem daarbij maar al te goed van pas.

Het kunstblad *Phoebus*, waarvan hij te Dresden medestichter werd, bestond niet langer dan één jaar. De verwarring die de Napoleontische veldtochten met zich brachten voerde hem, einde 1809, langs velerlei omwegen naar Berlijn als redakteur van de *Berliner Abendblätter*. Dit duurde niet eens een half jaar....

Ten einde raad en in uiterste nood pleegde hij op 21-11-1811 — dan toch zelfmoord te Wannsee bij Potsdam. Henriette, de vrouw die hij toen (al dan niet) platonisch beminde nam hij met zich in de dood. Ongeneeslijk ziek als zij was, bleek dit trouwens haar wens. Von Kleist telde nauwelijks 34 jaar....

ZIJN WERK

Dat de tragiek van dit rusteloos bestaan en zijn voortdurend zoeken naar waarheid, liefde, gerechtigheid, tot uiting kwamen in talrijke tragediën en gedichten, lijkt vanzelfsprekend.

Zoals Beethoven in de muziek, was von Kleist de geniale en onuitputtelijke dramatische persoonlijkheid in de Duitse literatuur. Met een levendige verbeelding en een sterk uitbeeldingsvermogen begaafd, trachtte hij de elementen van de antieke dramaturgie en deze van de Shakespeareaanse kunst tot een nieuw en hoger geheel te versmelten.

Benaderde hij daarmee enigszins Goethe en Schiller, dan ging hij toch zijn eigen weg. Tegenover Goethe stelde hij het werkelijk tragische, tegenover Schiller en diens idealisme, het individueel karaktervolle en existentiële van zijn personages.

Hoe in hem ook sterke krachten schuilgingen op het gebied van de waarachtige komedie heeft een latere tijd eerst volledig erkend. Goede komediën zijn het zeldzaamste produkt van de Duitse letterkunde. Zij heeft geen Lope noch Calderon, geen Molière noch Marivaux, geen Goldoni, Shakespeares of Shaw. Haar hoog-klassieke periode kent alleen von Kleist als markante persoonlijkheid, met als enigste blijspel van reële betekenis : *Der Zerbrochene Krug*.

HET STUK

Wie de ganse draagwijdte van de komedie ervaren wil, moet doorheen het sappig komische de diepere zin ontdekken en het eeuwig menselijke dat alreeds in namen als «Adam» en «Eva» vervat ligt.

Dit geding, met de schuldige als rechter, heeft een tragische parallel in Sophokles' *Koning Oedipus*. Meer nog, von Kleist volgt ook Sophokles na in zijn analytische onthullingstechniek. Hier echter is de hoofdpersoon zich maar al te zeer zijn euveldaad bewust, hij zoekt ze met alle geweld en alle middelen te verdoezelen. Daarbij komt dat, terwijl hijzelf rechtszitting houdt, meteen ZIJN proces wordt gemaakt. In de kunstige versmelting van beide «procedures» ligt de eigenaardige komische spanning waarvan wij getuigen zijn. Een spanning die door uitstel en vertraging derwijze opgedreven wordt, dat dit blijspel uiteindelijk slechts een haarbreedte van het treurspel gescheiden blijft. Het leunt er ten andere ook uiterlijk bij aan met zijn eenheid van tijd en plaats en zijn vijfvoetige jambische versmaat.

Wees gerust, dit wordt geen zwaartillend gedonder en zeker geen rechtszaak op leven en dood. De figuren konden zo uit een schilderij van Teniers, Hals of Rembrandt gestapt zijn. Vooraan, dorpsrechter Adam, een mengeling van gekwikkte sluwheid en welgedane behaaglijkheid, simpatiek niettegenstaande alles. Zijn gewelddaden liggen immers reeds achter ons, kunnen ons in feite niet meer ergeren. Aldus blijft slechts de «beklagenswaardige» opgejaagde duivel, zo ondenkbaar wisselend van voorkomen en gestalte en toch zo uit één geut, dat zijn persoon, gelijk een Falstaff, tot de glansrol geworden is van de allergrootste toneelspelers.

Niet minder levensecht zijn de anderen. Eenvoudig, waarheidsetrouw, opoffrend, bars, schelms en boosaardig in hun naïef egoïsme, met last-not-least Raadsheer Wouter als een aartsengel wakend over de gaafheid van Recht en Wet en de onaantastbaarheid van het Rechterlijk Aanzien....

ONTSTAAN EN OPGANG

La Cruche Cassée een kopergravure van Le Veau, naar een schilderij van Debucourt, was er de aanleiding toe.

Anno 1802 zouden drie vrienden, waaronder von Kleist, hun poëtische krachten meten, met de kopergravure als onderwerp. De ene schreef een novelle, de andere een satire, de derde : *Der Zerbrochene Krug*.

Behield von Kleist daadwerkelijk alle figuren van schilderij en gravure, dan was het een kapitale vondst van hem de rechter tot klager, aanklager, verdediger en beschuldigde te maken !

Op 2 maart 1808 ging het stuk voor de eerste maal aan het Hofteater te Weimar, in de regie van Goethe zelf. Het viel als een baksteen....

Waarom ?.... Och, enerzijds door de klassieke deklamatie dreun van Goethe's tragediepelers — stel u voor, een zo volks en ongedwongen spel ! Anderzijds, wegens Goethe's idee het stuk in de stereotiepe drie akten in te delen, alswaanneer het géén opeenvolgende grote onderbrekingen duldt. Het heeft geen sterk vooruitschrijdende handeling, berust eerder op woord en wederwoord en een onderbreking, hoe gering ook, veronderstelt toch een zeker tijdsverloop.... waarin iets gebeurt !?

Eerst twee jaar na von Kleist's dood vond *Der Zerbrochene Krug* te Hamburg een gretig onthaal en sindsdien kende, zowel in als buiten Duitsland, deze dubbele rechtszaak met haar lachwekkend hekelen van bepaalde tipische onbehoorlijkheden (die ook in onze dagen voorkomen), de meest levendige belangstelling.

Martin Van In.

Martin Van In

Was het een laatste wens van wijlen Rikke Schmitz dat het Conservatoriumtooneel «De Gebroken Kruik» zou opvoeren, dan namen zijn leerlingen en vrienden deze trouw ter harte. Wat zij, met liefde, als een plicht aanzien hebben resulteert in de opvoeding van deze avond.

Die opvoering ging niet zonder moeilijkheden en een der voornaamste was de afwezigheid van een volledig Nederlandse tekst en de onmogelijkheid die te bekomen, because allicht opgeborgen in de direktielade van een of ander beroepsgezelschap. Vooropgezet althans, dat dergelijke tekst bestond !

Ergo impliceerde de keuze van wijlen Rikke Schmitz de vertaling en aanpassing van het oorspronkelijk werk. Een taak die Martin van In op zich nam.

Van In, geboren op 6.11.1918 te Harderwijk (Nederland), was hiermede niet aan zijn proefstuk. Immers, hij vertaalde alreeds Günther Weisenborn's *Ballade van Uilenspiegel, van Vedertje en van de Dikke Pompane*, dat als slotvertoning van het XXle Koninklijk Landjuweeltornooi te Brugge opgevoerd werd ; zelf schreef hij : *Palleeuw's Vasten*, een tragikomedie door SABAM in de nationale wedstrijd van 1958 onderscheiden ; *De Muizen*, eveneens een tragikomedie waarmede hij een eerste prijs behaalde in de Provinciale Toneelwedstrijd van West-Vlaanderen 1959. Op zijn actief staan verder nog : *Die Lodderprinse van Boergonjen*, een kluchtspel op historisch stramien ; het sprookje *Jantje met de Toverfluit* en wagenspelen als *Die Lijdt Verwint* en *Baas boven Baas*.

Ook op regiegebied heeft Van In zowel te Brugge als te Oostende zijn sporen verdiend en wat wij onlangs over hem in de krant lazen : «een simpel man met een groot toneelhart en een vracht technische kennis» is zeker geen onwaarheid.

Dat «groot toneelhart» drijft hem tot heel wat prestaties en maakt het de Conservatoriumspeelsters en spelers alvast ook niet gemakkelijk.... Dit is geen klacht, in de verste verte niet, alleen maar een deugdelijke en deugddoende vaststelling.

Octaaf Defoor.

Na de zitting wordt door vrienden en bekenden «gedelibereerd» in het lokaal «A la Place d'Armes», Wapenplein.

A. Hulpiau

JOAILLIER - BIJOUTIER

Christinastraat 37, Oostende

Tel. : 735.59

VOOR ALLE GELEGENHEDEN

bloemen

van het

Huis Vincke-Jonckheere

AD. BUYLSTRAAT, 54

OOSTENDE

Tel. : 718.41

LEZEN

Boeken — Tijdschriften — Dagbladen — Publiciteit

SCHRIJVEN

Papierwaren — Bureelbenodigdheden — Uitgeverij

BUREELMACHINES

Tel. en schrijfmachines — Bureelmeubels

Internationale Boekhandel

OOSTENDE

Ad. Buylstraat, 33 - Kapellestraat, 65

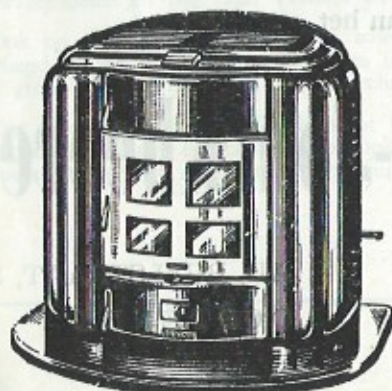
Zeedijk, 70 - De Smet de Naeyerlaan, 17

Th. Van Loostraat, 26 - Kaaistraat, 3

Marie-Joséplaats, 11

OOSTENDE Tel. : 717.33

SURDIAC
DE KONING DER VERWARMING



Verdeler :

Delanghe Jack

CINEY SURDIAC

Nieuwpoort. stw, 72